



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2013.01.03

Znak: PNK-III.431.61.2012

**Pani
Dorota Włudyga
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

Wystąpienie pokontrolne

Kontrolę problemową tłumacza przysięgłego języka niemieckiego Pani Doroty Włudygi w dniu 21 listopada 2012 roku przeprowadzili: Hanna Janiszewska-Karcz – starszy inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (przewodnicząca zespołu kontrolnego) oraz Piotr Gołda – inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli (członek zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie pisemnych upoważnień do przeprowadzenia kontroli Nr 1112/2012 oraz Nr 1113/2012 z dnia 19 listopada 2012 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

Zakres kontroli i okres objęty kontrolą:

1. sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.),
2. sprawdzenie czy prawidłowo pobierała Pani wynagrodzenie określone w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego w okresie od dnia 1 września 2010 roku do dnia kontroli.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Starostwa Powiatowego w Końskich, ul. St. Staszica 2, 26-200 Końskie, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.

W zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium kontroli poddano 100% odnotowanych w repertorium wpisów w kontrolowanym okresie tj. 3 wpisy.

Na podstawie dokonanych ustaleń, które zostały opisane poniżej, Pani działalność w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oceniam **pozytywnie z uchybieniami**.

Równocześnie odstępuję od oceny realizacji zadań w zakresie pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, ze względu na fakt, iż trzy odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenia pochodziły od zleceńodawców prywatnych, a więc kontrolujący nie dokonywali analizy pobranego wynagrodzenia.

Ustalenia kontroli:

1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/4877/05,
2. do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism posiada Pani pieczęć, zawierającą w otoku Pani imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka niemieckiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/4877/05,
3. wzór podpisu oraz odcisk swojej pieczęci przedłożyła Pani Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
4. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ww. ustawy,
5. prowadzone przez Panią repertorium pozwala na odnotowywanie wszystkich informacji wymaganych art. 17 ust. 2 ww. ustawy,
6. na podstawie przedłożonego repertorium ustalono, iż w latach 2011-2012 nie przeprowadziła Pani żadnego tłumaczenia przysięgłego. Ostatnie odnotowane w repertorium zlecenie opatrzone zostało datą 16 września 2010 roku (data zwrotu dokumentu 17 września 2010 r.), Mając powyższe na uwadze, kontrolujący pouczyli Panią o treści art. 11 ust. 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, zgodnie z którym: „Minister Sprawiedliwości może zawiesić tłumacza przysięgłego, w drodze decyzji, na okres 5 lat, w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego z powodu niewykonywania takich czynności przez okres dłuższy niż 3 lata, licząc od dnia ostatniej czynności”.
W omawianym przypadku wskazany termin upłył w dniu 17 września 2013 roku.
7. w kontrolowanym okresie nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
8. w kontrolowanym okresie nie przeprowadzała Pani tłumaczeń ustnych,
9. wpisy w prowadzonym repertorium dokonywała Pani czytelnie,
10. stwierdzono uchybienie polegające na nieuzupełnianiu we wszystkich pozycjach poddanych badaniu rubryki dotyczącej uwag o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu oraz rubryki dotyczącej rodzaju wykonanej czynności i języka tłumaczenia,
11. wszystkie odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenia pochodziły od zleceniodawców prywatnych.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia jednej strony repertorium, obejmującej pozycje 78-80 z 2010 roku została dołączona do dokumentacji kontroli.

Mając na uwadze powyższe oceny i uwagi, wnoszę o każdorazowe uzupełnianie w prowadzonym repertorium rubryki dotyczącej uwag o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu oraz rubryki dotyczącej rodzaju wykonanej czynności i języka tłumaczenia.

Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień.

Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 14 dni od dnia otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag i wniosków oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.

Z up. WOJEWODY ŚWIĘTOKRZYSKIEGO

mgr Joanna Wiśniewska-Martynowicz
DYREKTOR WYDZIAŁU
PRAWNEGO, NADZORU I KONTROLI